

# Noël

## au Pays de Hanau Bouxwiller · Bas-Rhin

du 27 novembre 2021  
au 9 janvier 2022

Animations, concerts, veillées...

# Marché de Noël

10, 11 et 12  
décembre  
2021

30<sup>ème</sup>  
édition

 Noël au Pays de Hanau



**PORT DU MASQUE OBLIGATOIRE SUR TOUTE LA MANIFESTATION**  
**PASS SANITAIRE OBLIGATOIRE POUR LES MANIFESTATIONS EN INTÉRIEUR.**

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

**ALSACE**  
Direction régionale

**hlpp**  
COMPLÉMENTAIRE DE SOLIDARITÉ  
HANAU LA PETITE PAYSÉ

**Ville de Bouxwiller**  
et ses communes associées

**STRASSBOURG**  
DITZMANN

**COOPÉRATIVE PROFESSIONNELLE**  
SCHATTENMANN  
CFF WISSELSHEIM

**DNA**  
DÉPARTEMENT NORD-EST DE L'ALSACE

**NOSTALGIE**  
STRASBOURG 100.2

**601**  
manifestations  
2021

# Édito

Après une année 2020 plus que triste à tous niveaux, des festivités et un marché de Noël annulés, « Noël au pays de Hanau », qui s'étalera du 27 novembre au 9 janvier 2022, est de retour » !!

Notre marché de Noël qui se déroulera les 10, 11 et 12 décembre 2021, sera pour tous l'occasion de retrouver les douceurs liées à cette période qui nous est si chère ... Une période de lumières où chacun de nous oublie pour quelques instants soucis et tracas. Notre marché attire d'années en années un peu plus de visiteurs, pour arriver à plus de 20 000 lors des dernières éditions.

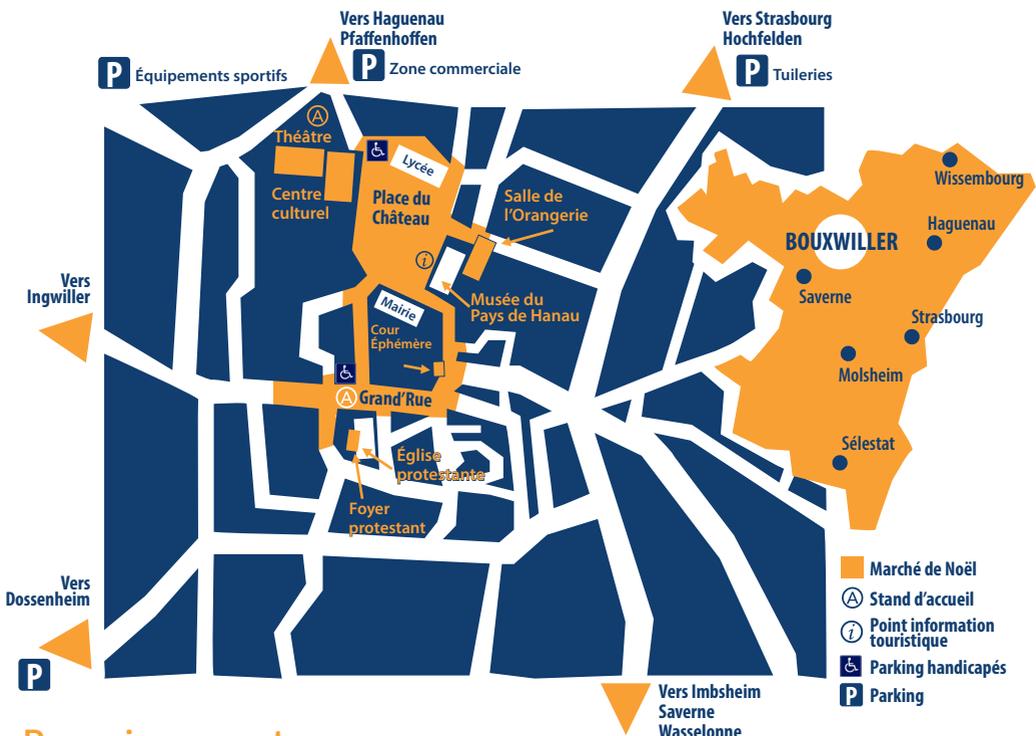
Dans le cadre authentique et chaleureux de la vieille ville, Bouxwiller se fera un plaisir de vous accueillir lors de cette 30<sup>ème</sup> édition.

Venez déambuler dans nos rues où artistes et artisans vous proposeront avec enthousiasme, lié également au plaisir de vous retrouver, des idées de cadeaux, de décoration, sans oublier vin chaud et gourmandises.

Spectacles, contes, danses, concerts, chants, etc ... seront pour nous l'occasion de partager de beaux moments de plaisir. Les ateliers proposés permettront, aux petits et grands, de découvrir et participer aux traditions de Noël.

Cette année, notre Concert de Clôture sera également un temps fort qui nous permettra de quitter Noël pour nous transporter doucement vers le festival cuivrissimo.

## Le comité « Noël au pays de Hanau »



## Renseignements

### Centre Culturel

5 place du Château  
67330 Bouxwiller

Secrétariat : Séverine Ackermann

☎ 03 88 70 92 90

✉ centre-culturel-marie-hart@orange.fr

[www.bouxwiller.eu](http://www.bouxwiller.eu)

### Hébergements / Séjours / Renseignements

Office de Tourisme Hanau – La Petite Pierre

2a rue du Château  
67290 La Petite Pierre

☎ 03 88 70 42 30

✉ [tourisme@hanau-lapetitepierre.alsace](mailto:tourisme@hanau-lapetitepierre.alsace)

### Crédits photos :

A. Dorschner - A-L. Nyari -  
B. Christ - G. Ziegler - J. North -  
Jumble Noël - Linder - Maîtres  
Chanteurs d'Alsace Bossue -  
OT HLPP - Paroisse protestante -  
Pâtisserie Voetgling - S. Sutter -  
V. Bini

\* Conception et mise en page [www.erwannfest.fr](http://www.erwannfest.fr)

# Marché de Noël · Christkindelsmärik

Avec des milliers de visiteurs chaque année, le Marché de Noël de Bouxwiller est l'un des plus beaux et des plus authentiques marchés de Noël d'Alsace ! Il a lieu durant 3 jours, le 2<sup>ème</sup> week-end de décembre :

**Vendredi 10**  
16h à 21h

**Samedi 11**  
10h à 20h

**Dimanche 12**  
10h à 19h

## Des produits de qualité

Notre marché est particulièrement réputé pour la qualité des produits exposés, originaux et authentiques.

Sur près de 200 stands, vous trouverez :

- des produits du terroir en vente directe : foie gras, escargots, vins, miel, *breadle*, etc.
- de l'artisanat : décorations de Noël, jouets en bois, poteries, bijoux, porcelaine, etc.
- des livres et papeterie d'éditeurs locaux
- des stands caritatifs

La restauration en extérieur et en intérieur est proposée tout au long du marché par les associations locales. Vous y trouverez crêpes, gaufres, pâtisseries, *apfelkechle*, bretzels, soupe aux pois, choucroute aux *späetzle*, *grumberekechle* (galettes de pommes de terre), *knacks*, tartines au fromage blanc chaudes, et soupe vegan...

## De nombreuses animations

Tout au long du weekend, vous pourrez vous divertir grâce à nos nombreuses animations. Vous croiserez peut-être le menaçant *Hans Trapp* et la douce *Christkindel*, les personnages typiques du Pays de Hanau. Promenez vous également dans le Village de Noël et admirez la crèche et ses personnages.

## Spectacle de Noël « Il était 3 fois ... » :

vendredi, samedi et dimanche 3 scènes :

**Scène 1** : L'île aux lucioles 17h et 17h30

Cour du foyer protestant

**Scène 2** : C'est beau, c'est bon c'est Noël ! 17h15 et 17h45

Place du Marché aux Grains

**Scène 3** : Réveillon et grand frisson ! 17h30 et 18h

Amphithéâtre du Lycrée Adrien Zeller

## Concerts

Concert de Noël avec le trio Jumble Noël

**Vendredi 10 décembre, 20h - église catholique**

Orchestre d'Harmonie de Bouxwiller

**Samedi 11 décembre, 20h - église protestante**

Concert de l'Ensemble Vocal de Saverne

**Dimanche 12 décembre, 17h - église protestante**

## Musée du Pays de Hanau

Le Musée sera ouvert aux mêmes horaires que le Marché.

**Tarif réduit les 3 jours - 2,50 € pour tous**

## Musée Judéo-Alsacien

Ouvert uniquement le dimanche 12 décembre de 10h à 18h. Exposition « La Fête des Lumières ».

**Tarif réduit - 3 € adulte - 1 € jeune - gratuit pour les - de 8 ans - boissons chaudes offertes**

## La Cour Éphémère

Dans une petite cour cachée du centre-ville, vous découvrirez un atelier d'art, des cadeaux et des créations florales !

**Entrée libre - horaires du Marché de Noël - 10 rue du Canal**

## Les charbons de Bouxwiller

Découvrez notre gourmandise locale, les délicieux charbons de Bouxwiller ! Vous trouverez ces savoureux pralinés enrobés de cacao en vente au Foyer protestant de Bouxwiller durant les trois jours du Marché de Noël (1 rue du 22 Novembre), ou à la Pâtisserie Voegtling tout au long de l'année (10 rue des Seigneurs).

**Opération « Ramène ta tasse »** - Afin d'adopter des gestes éco-responsables et de limiter la production de déchets, vous pouvez apporter votre propre contenant sur le Marché de Noël ! Valable pour tous types de contenants et pour tous les stands. Pas de consigne à payer.

La ville de Bouxwiller est accessible en bus depuis la gare d'Obermodern (5 km). Aller/retour des bus selon les horaires des trains provenant de/et allant à Strasbourg.





## Noël avec des professionnels

Destinés aux adultes, ces ateliers animés par des professionnels seront l'occasion de vous perfectionner à l'approche des fêtes. Chacun pourra mettre la main à la pâte et apprendre à confectionner décorations, repas de fête, ou encore pâtisseries, tout en vivant des moments forts dans l'esprit et la joie de Noël.

► **Places limitées, inscriptions obligatoires auprès du Centre Culturel. Ouverture des inscriptions à partir du 8 novembre 2020.**

### Atelier « Cuisine de Noël »

Jean-Luc Reixel, chef cuisinier, vous dévoilera les secrets de ses recettes et vous apprendra les techniques pour réussir à coup sûr vos repas de fête !

**Mardi 30 novembre - 18h - S'Bastbergstuewel à Imbsheim - 25 € par personne - incluant la dégustation du repas**

### Atelier « Pâtisserie de Noël »

Thierry Voegtling, artisan pâtissier, réalisera avec vous un dessert pour les jours de fêtes.

**Dimanche 5 décembre - 14h - Pâtisserie Voegtling, rue des Seigneurs - 15 € par personne - dégustation à l'issue de l'atelier**

### Atelier « Art Floral »

Sur les conseils de Danielle Acker, artisan fleuriste de Hanau Fleurs, vous réaliserez une composition florale qui embellira votre maison pour les fêtes de Noël et de fin d'année.

**Judi 16 décembre - 18h - Salle de l'Orangerie - 25 € par personne - matériel compris**

## Noël des enfants

Tout au long de cette période de Noël, un programme d'animations plongera les enfants dans l'univers merveilleux de Noël.

### Ateliers créatifs

Le temps d'un après-midi, nous invitons les enfants à réaliser des bricolages de Noël tout en s'amusant !

#### Chasse aux trésors

Plus d'informations sur [www.tourisme.hanau-lapetitepierre.alsace](http://www.tourisme.hanau-lapetitepierre.alsace)  
**du 25 novembre 2021 au 6 janvier 2022**

#### Atelier de Noël pour les 7-12 ans

**Mercredi 1 décembre - 14h30 - Centre Culturel - 3 € + goûter offert - places limitées - inscriptions obligatoires**

#### Ateliers décorations de Noël pour les 5-8 ans

**Mercredi 8 décembre - 14h30 - Musée du Pays de Hanau - 5 € - places limitées - inscriptions obligatoires**

#### Atelier bricolages de Noël pour les 7-12 ans

**Mercredi 15 décembre - 14h30 - Musée du Pays de Hanau - 5 € + goûter offert - places limitées - inscriptions obligatoires**

#### Atelier parents/enfants de fabrication de bougies

**Les trois jours du Marché de Noël - stand de l'église évangélique, place de l'Orangerie - 3 € par bougie**

### Fête de l'Avent

Vente d'articles de Noël, et confection d'un calendrier de l'Avent géant avec les enfants.

**Dimanche 28 novembre, de 15h à 18h - Foyer protestant - gratuit**

Afin de redonner sens et contenu à la fête de Noël, l'ouverture du calendrier de l'Avent se fera tous les soirs en musique !

**Du 28 novembre au 24 décembre de 20h à 20h15  
Église protestante - gratuit**

### Veillée de Noël des enfants

Une soirée où contes, chants, musiques et danses emmèneront petits et grands dans le monde merveilleux de Noël. Avec le Groupe folklorique du Pays de Hanau de Bouxwiller, les élèves de l'École élémentaire de Bouxwiller et leur intervenant musical M. Lutz, ainsi que la conteuse Fabienne Favez. Dès 4 ans.

**Vendredi 17 décembre - 19h30 - Centre Culturel - gratuit**

### Spectacle « Madame Noël »

Ce spectacle original, mis en scène par Clémentine Duguet, emmènera les enfants le temps d'une soirée, à la rencontre de Madame Noël, la femme du célèbre Père Noël ! Dès 5 ans.

**Dimanche 19 décembre - 16h30 - Centre Culturel - 2 €**

### Noël au Cinéma

Profitez d'une séance de cinéma spécial Noël.

**Mardi 28 décembre 14h30 - Centre Culturel - payant - 2 €**





## À découvrir

### Le village de Noël

Sur la place du Château se dresse un petit village avec une église et des maisonnettes laissant apparaître des illustrations revisitant les coutumes et traditions du Noël alsacien ! Venez vous y promener et découvrir, par la même occasion, les illuminations de la ville.

**Illuminations à partir de 17h • gratuit • du 27 novembre > 9 janvier**



## Exposition

### « Gourmandises de Noël »

Dans le beau cadre du Musée du Pays de Hanau, découvrez les moules à gâteaux et ustensiles traditionnels. Cette exposition fera saliver les petits et les grands !

**Exposition conçue par le Comité de Noël au Pays de Hanau  
Musée du Pays de Hanau • du 27 novembre > 30 décembre  
Du mercredi au dimanche de 14h à 18h • gratuit  
Fermé les 24-26, 31 décembre, et du 1<sup>er</sup> janvier au 1<sup>er</sup> février**



## Les concerts

### Concert de Noël

Avec le trio Jumble Noël. Ces trois musiciens alsaciens marqués d'une culture musicale « pop » vous feront vivre une soirée entraînante dans une ambiance festive et chaleureuse !

**Vendredi 10 décembre, 20h • Église catholique • entrée libre, plateau**

### Orchestre d'Harmonie de Bouxwiller

Venez célébrer le temps de Noël en musique. Sous la direction d'André Ackermann.

**Samedi 11 décembre, 20h • Église protestante • entrée libre, plateau**

### Concert de l'Ensemble Vocal de Saverne

À l'occasion de la clôture du Marché de Noël, l'ensemble interprétera des chants traditionnels de Noël. Sous la direction de Pascale Lorentz.

**Dimanche 12 décembre, 17h • Église protestante • entrée libre, plateau**

### Concert de l'Épiphanie

Roland Engel, accompagné de Sylvain Piron, Dany Franck et Isabelle Loeffler, célébreront l'Épiphanie en musique, en chansons et en alsacien.

**Dimanche 2 janvier, 11h • Église protestante • entrée libre**

### Concert de l'Épiphanie

Venez fêter l'Épiphanie en écoutant un concert de Jazz latin des années 60 avec la fanfare Musiques à Tue-Tête et un groupe de cuivres local.

**Samedi 8 janvier, 20h. Centre Culturel • entrée libre**

## Les spectacles

### Spectacle de feu

Venez découvrir en famille ce nouveau spectacle de feu « Nitrozika » présenté par la compagnie Acroballes, accompagnée d'un trio d'instrumentistes. Pleins d'énergie, ces six personnages vous embarqueront dans leur univers enflammé sur fond de musique des Balkans. Un vin chaud sera offert à l'issue du spectacle par Arcobox, l'association des artisans et commerçants.

**Samedi 27 novembre, 17h • place du Château • gratuit • ouverture de l'exposition au Musée du Pays de Hanau dès 14h**



### Spectacle de Noël « Il était 3 fois ... » :

**Vendredi, samedi et dimanche 3 scènes :**

**Scène 1 :** L'île aux lucioles 17h et 17h30

Cour du foyer protestant

**Scène 2 :** C'est beau , c'est bon c'est Noël ! 17h15 et 17h45

Place du Marché aux Grains

**Scène 3 :** Réveillon et grand frisson ! 17h30 et 18h

Amphithéâtre du Lycrée Adrien Zeller

## Rencontres

### Visite guidée de l'exposition

Emmenés par Laure Lickel, dans l'exposition « Gourmandises de Noël », vous découvrirez les nombreux moules à gâteaux traditionnels exposés, ainsi que leurs usages et les délicieux mets de Noël qui y sont associés !

**Dimanche 28 novembre, 15h • Musée du Pays de Hanau • gratuit • places limitées • inscriptions obligatoires**

### Veillée de chants participatifs

Vivez une soirée comme au bon vieux temps en venant entonner de vieux Noëls avec la chorale des Maîtres Chanteurs d'Alsace Bossue !

**Samedi 4 décembre, 20h • Centre Culturel • plateau**

### Kaffeekränzel et lectures de Marie Hart

Dans la tradition de la famille de Marie Hart, romancière bouxwilleroise, venez vivre l'expérience d'un *Kaffeekränzel* qui vous fera entrevoir, comme si vous y étiez, le Noël de la seconde moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle. Avec Joseph Schmittbiel, auteur et traducteur et Laure Lickel, chargée de médiation.

**Samedi 18 décembre, 15h • Musée du Pays de Hanau • gratuit • places limitées • inscriptions obligatoires**

### Conférence

La journaliste, écrivain et animatrice TV et radio, Simone Morgenthaler, vous fera découvrir les gourmandises alsaciennes de Noël. Profitez-en également pour découvrir ses ouvrages de cuisine et vous les faire dédicacer !

**Samedi 18 décembre, 16h • Musée du Pays de Hanau • gratuit • places limitées • inscriptions obligatoires**

### Club Vosgien, promenade découverte

1 circuit familial de 8km sans difficultés

1 circuit de 5km adapté aux PMR

**Dimanche 9 janvier, 14h • rdv place du Château • gratuit**

# Calendrier récapitulatif des animations

25 novembre > 6 janvier	Chasse aux trésors	Dans la ville	Horaires Musée	p.4	
Mardi 30 novembre	Atelier « Cuisine de Noël »	S'Bastbergerstuwel	18h	p.4	
27 novembre > 9 janvier	Village de Noël	Place du Château	illuminations dès 17h	p.5	
27 novembre > 30 décembre	Exposition « Gourmandises de Noël »	Musée du Pays de Hanau	14h-18h	p.5	
Samedi 27 novembre	Spectacle de feu	Place du Château	17h	p.5	
Dimanche 28 novembre	Visite guidée de l'exposition	Musée du Pays de Hanau	15h	p.5	
Dimanche 28 novembre	Fête de l'Avent	Foyer protestant	15h-18h	p.4	
28 novembre > 24 décembre	Ouverture du calendrier de l'Avent géant	Église protestante	20h-20h15	p.4	
Mercredi 1 décembre	Atelier de Noël pour enfants entre 7-12 ans	Centre Culturel	14h30	p.4	
Samedi 4 décembre	Veillée de chants participatifs	Centre Culturel	20h	p.5	
Dimanche 5 décembre	Atelier « Pâtisserie de Noël »	Pâtisserie Voegtling	14h	p.4	
Mercredi 8 décembre	Atelier bricolage de Noël pour enfants 5-8 ans	Musée du Pays de Hanau	14h30	p.4	
Mercredi 15 décembre	Atelier bricolages de Noël pour enfants 7-12 ans	Musée du Pays de Hanau	14h30	p.5	
<b> VENDREDI 10 DÉCEMBRE </b>			<b>16H-21H</b>	<b>p.3</b>	
<b>Marché de Noël</b>	Spectacle « Il était 3 fois... »	dans le Marché	Entre 17h et 18h	p.3	
	Concert Jumble de Noël	Église catholique	20h	p.5	
	<b> SAMEDI 11 DÉCEMBRE </b>			<b>10H-20H</b>	<b>p.3</b>
	Spectacle « Il était 3 fois... »	dans le Marché	Entre 17h et 18h	p.3	
	Concert - Orchestre d'Harmonie	Église protestante	20h	p.5	
	<b> DIMANCHE 12 DÉCEMBRE </b>			<b>10H-19H</b>	<b>p.3</b>
	Spectacle « Il était 3 fois... »	dans le Marché	Entre 17h et 18h	p.3	
	Concert de l'Ensemble Vocal de Saverne	Église protestante	17h	p.5	
	Jeudi 16 décembre	Atelier « Art Floral »	Salle de l'Orangerie	18h	p.4
Vendredi 17 décembre	Veillée de Noël des enfants	Centre Culturel	19h30	p.4	
Samedi 18 décembre	<i>Kaffeekränzel</i> et lectures de Marie Hart	Musée du Pays de Hanau	15h	p.5	
Samedi 18 décembre	Conférence sur les gourmandises alsaciennes de Noël	Musée du Pays de Hanau	16h	p.5	
Dimanche 19 décembre	Spectacle de Noël pour enfants	Centre Culturel	15h	p.4	
Mardi 28 décembre	Cinéma pour enfants	Centre Culturel	14h30	p.4	
Samedi 8 janvier	Concert à Tue-Tête	Centre culturel	20h	p.5	
Dimanche 9 janvier	Concert de l'Épiphanie	Église protestante	11h	p.5	
Dimanche 9 janvier	Promenade-découverte	Place du Château	14h	p.5	



Certaines de nos animations sont accessibles aux personnes à mobilité réduite.

## Noël dans le Pays de Hanau

### Spectacle de Noël itinérant

à Ingwiller, départ à la Halle

Samedi 27/11 et dimanche 28/11 - 16h30 et 18h30

Renseignements : 03 88 89 47 20

### Noël à la Fabrique d'Art

à Kirrwiller

Du 01/12 au 31/12 de 14h à 19h et sur RDV

Entrée libre - Renseignements : 03 88 00 89 25

### Promenade aux lampions

à Bosselshausen

Vendredi 10 décembre, RDV devant l'église, 18h30

1 € le lampion - Renseignements : 06 85 05 73 33

### Marché de Noël

à Weiterswiller

Dimanche 28 novembre, rue Principale, 10h-18h

Renseignements : 03 88 89 47 50

### Spectacle de Noël

à Neuwiller-lès-Saverne

Les 18, 19 et 22 décembre, Foyer Don Bosco, 20h30

Renseignements : 03 88 70 00 18

### Concert de Noël

à Ingwiller

Dimanche 12 décembre, église protestante, 16h

Renseignements : 03 88 89 47 20

### Marché de Noël

à Neuwiller-lès-Saverne

Dimanche 19 décembre, autour de l'abbatiale, 14h-20h

Renseignements : 03 88 70 00 18

### Concert de Noël - Fanfare

à Neuwiller-lès-Saverne

Dimanche 26 décembre, église Saint-Adelphe, 17h

Renseignements : 03 88 70 00 19



## Votre Noël avec Arcoboux

### Association des Artisans et Commerçants de Bouxwiller

Quelle joie de vous retrouver dans de bonnes conditions !

L'année dernière, n'étant pas une année comme les autres, nous a fait oublier voire même regretter les années passées ...

Comment se plonger dans les fêtes de Noël sans les festivités !!

Contes et légendes, bien que répandus partout en France, prennent tout leur sens à Bouxwiller, où vous retrouverez avec certitude, charme et authenticité.

Découvrez le Hans Trapp et le Christkindel au sein d'un grand marché traditionnel, mais également tout au long du mois de décembre de nombreuses animations riches en émotions qui vous rappelleront votre enfance et émerveilleront vos enfants ...

Vous trouverez tout au long de l'année des commerçants et artisans de proximité riches en sourire, prêts à vous faire plaisir et qui débordent d'idées pour que vos fêtes soient parfaites !

Nous vous invitons à déambuler, profiter et consommer en toute sécurité.

Nous ne changeons pas nos habitudes et vous invitons, petits et grands, après le spectacle d'ouverture des festivités le 27 novembre, à partager le verre de l'amitié !

Pour les commerçants de Bouxwiller et des communes associées.

**Magalie Fouillet**

présidente d'Arcoboux

 [www.facebook.com/Arcoboux-Bouxwiller](https://www.facebook.com/Arcoboux-Bouxwiller)

